

gel?
hie?
inite,

Deinen
e
mono-
Po-
ko do
tvoje

chrift:
Triest.



Jedes Haus im Kampfraum Italien wurde zur Festung. Jeder Mauerriss ist eine Schiess-Scharte, vor der sich die Toten zu Bergen häufen. (Zum Bildbericht von der Italienfront auf Seite 4-5). ◇ Ogni casa sul fronte italiano è stata trasformata in una fortezza. Ogni fenditura del muro serve da feritoia, dinanzi alla quale si accumulano i cadaveri. (Vedi fotocronaca a pag. 4-5). ◇ Vsaka hiša na italijanskem bojnem področju je postala trdnjava. Vsaka zidna razpoka je strelnica, pred katero naraščajo kupi mrtvih. (K slikam iz italijanskega bojišča na straneh 4-5). ◇ U borbenom području Italije postala je svaka kuća utvrdom. Svaka pukotina u zidu je streljačka linija pred kojom se gomilaju mrtvaci.

Foto: SS-PK Cantzler.

2 Lire/20 Rpf.

TRIEST, 20.1.1945

Jahrgang II/Nr. 3



Geschehen- Geschehen

QUADRI D'ATTUALITA'. ◇ DOGODKI
V SLIKAH. ◇ DNEVNE SLIKE.

Lichttrunen am Nachthimmel! Feindbomber nähern sich einer Hafenstadt. Die Leuchtpurgeschosse der deutschen Jäger und Flak greifen mit tödlichen Armen nach dem Feind. In der Ferne ist die Silhouette des Hafens zu erkennen. ◇ Arabeschi luminosi nella notte senza stelle! Bombardieri nemici si avvicinano ad una città della costa. I proiettili traccianti della caccia e della contraerea germanica inseguono minacciosi il nemico. In lontananza s'intravedono i contorni del porto. ◇ Svetlobne zareze na nočnem nebu! Sovražniki se bližajo pristaniškemu mestu. Izstreli s svetlobno sledjo nemških lovcev in protiletalskega topništva napadajo s smrtonosnim učinkom sovražnika. V daljavi se vidijo sence pristanišča. ◇ Svjetle crte na noćnome nebu! Neprijateljski bombaši se približavaju nekom pristaništu. Metci njemačkih lovaca koji ostavljaju svjetli trag i protuzrakoplovno topništvo iztežu svoju smrtonosnu ruku prema neprijatelju. U daljini se ocrtavaju obrisi pristaništa.



London unter dem Feuer der deutschen V-Waffen! Dieses Foto einer englischen Zeitschrift zeigt die schweren Verwüstungen im Stadtteil Westminster. ◇ Londra sotto il fuoco delle telearmi germaniche! Questa fotografia di una rivista inglese mostra le gravi devastazioni nel quartiere di Westminster. ◇ London pod ognjem nemškog V-oružja! Ta slika nekog engleskog mesecnika kaže teška opustošenja v obmestju Westminster. ◇ London pod vatrom njemačkih V-oružja! Ova slika iz nekog engleskog lista prikazuje teška opustošenja gradskoga dijela Westminster.



Eine Stadt setzt die Tarnkappe auf! Feindliche Flugzeuge sind gemeldet. Nebeltonnen hüllen das Stadtgebiet in undurchdringliche Schleier. ◇ Una città si rende invisibile! Apparecchi nemici sono stati segnalati. Cumuli di nebbia avvolgono la zona cittadina in un velo impenetrabile. ◇ Mesto si nadeva megljeno čepico! Najavljeni so sovražni bombniki. Priprave za umetno meglo zavijajo mesto v neprodoren pajčolan. ◇ Grad se učini nevidljivim! Najavljeni su neprijateljski zrakoplovi. Gusta magla zavija gradsko područje sa neprozirnom pajčevinom.

Foto: PK- Meisinger (Sch. 2), Auslandsfoto (Sch.), SS-PK Stillo.

en

GODKI
KE.

ndbom-
t. Die
n Jäger
Armen
ist die
en. ◊
senza
icinanò
roiettili
contro-
cciosi
dono i
zareze
blizajo
etlobno
lekega
n učin-
vidijo
na noč-
aši se
Metci
svjetli
izlezu
prija-
prista-

r
li
a
r-
u
a
a



QUI COMBATTERONO E ORA COSTRUISCONO!
TU SE BORIJO · TU GRADIJO! ◊ TU SU SE BO-
RILI · TU GRADE!

**Hier kämpften
sie - hier bauen
sie**



Deutsche Soldaten in der Freizeit? Nein! Bau-
führer im Einsatz für den Stellungsbau nutzen
ihre Mittagspause aus, um ins Gelände zu ge-
hen... in besonderer Absicht. ◊ Soldati tedeschi
in "libera uscita"? No! Ingegneri impiegati nei la-
vori di fortificazione approfittano del riposo po-
meridiano per recarsi in ricognizione... speciale.
◊ Nemški vojniki v prostih urah? Ne! So to
zidarji, ki delajo pri utrdbah in ki izrabljajo
poldanski počitek, da si ogledajo deželo... s po-
sebnimi nameni. ◊ Niemački vojnici u slo-
bodno vrijeme? Ne! Vodi je graditelja kod rada
za izgradnju položaja iskoriste svoj podnevni
odmor, da idu... s posebnom namjerom malo
naokolo.

Das Gelände, in dem sie bauen, hat für sie
einen besonderen Sinn: Es ist ihr Kampfgelände
aus dem Weltkrieg 1914-1918. ◊ Il terreno dove
vengono eseguiti i lavori ha per essi un signifi-
cato speciale: si tratta del terreno in cui com-
batterono durante la prima guerra mondiale. ◊
Ozemlja, na katerem gradijo, ima zanje poseben
pomen: to je namreč bojno polje iz let 1914-1918.
◊ Okolica gdje rade, ima za njih poseban zna-
čaj: to je poprište borbi iz godine 1914-1918.



Damals war Franz B. Gelfeiter an der Südfront. Heute
steht er hier als politischer Leiter an der Baustelle. ◊
In quell'epoca Franz B. era tanto scelto al fronte me-
ridionale. Oggi egli è uno dei dirigenti del cantiere.
◊ Tedaj je bil Franz B. kapral na južni fronti. Danes
je on tu kot delavski mojster. ◊ Tada je bio Franjo B.
na južnom bojištu. Danas je politički vođa na tom
gradbenom mjestu.



Diese Bergland war einst Kampfgelände. Die Bauarbeiter von heute waren damals Gegner. Heute eint sie der gemeinsame
Kampf gegen den Feind Europas. ◊ Su questo terreno accidentato si è aspramente combattuto a suo tempo. I lavoratori
di oggi erano avversari. Oggi li unisce la comune lotta contro il nemico d'Europa. ◊ Ta gorati del je bil nekdaš bojno
področje. Gradbeni delavci so si bili nekdaš sovražniki. Danes pa jih združuje skupen boj proti sovražniku Evrope. ◊ Na
tom planinskem svijetu su se nakada borili. Današnji radnici su, si bili tada neprijatelji. Danas ih sjedinjuje skupna borba
protiv evropskoga neprijatelja.

Foto: SS-PK Scheldt.

visibile!
sovražni
gradsko
PK Sulle.

Stärker als

BOMBEN UND GRANATEN

PIU' MASSICCI DELLE BOMBE E DELLE GRANATE. ◇ MOČNEJŠI KOT BOMBE IN GRANATE. ◇ JAČE OD BOMBA I GRANATA.



Seit Monaten versuchen die Anglo-Amerikaner, durch massierten Einsatz ihrer schweren Waffen, vor allem der Artillerie und Luftwaffe, einen entscheidenden Durchbruch durch die deutsche Italienfront zu erzwingen. Stundenlanges Artilleriefeuer, ausgedehnte Bombenteppiche sollen den Widerstand der deutschen Grenadiere brechen. Vergebens! Immer wieder steigen sie aus ihren Erdlöchern und werfen sich dem Feind entgegen. Gegenseitig helfen sie sich aus einem Brunnen, der ihnen als Deckung diente. Hohe, alte Stadtmauern bieten Schutz gegen die zahllosen umherschwirrenden Splitter. ◇ Da mesi gli anglo-americani cercano di operare uno sfondamento decisivo sul fronte italiano con l'impiego in massa di tutte le armi pesanti e soprattutto dell'artiglieria e dell'aviazione. Il fuoco tambureggiante dell'artiglieria ed estesi bombardamenti a tappeto dovrebbero infrangere la resistenza dei granatieri germanici. Ma inutilmente! Ad ogni nuovo attacco essi rispuntano dai loro ripari e rigettano il nemico. Si aiutano a vicenda per uscire da un pozzo, dove si erano riparati. Vecchie mura cittadine li proteggono dalla miriade di schegge sibilanti per ogni dove. ◇ Ze mesece poizkušajo Anglo-Amerikanci z bogočnim nastopom težkega orožja, predvsem topništva in zračnih sil izsiliti zlom nemške fronte v Italiji. Cele ure trajajoče topniško obstreljevanje, masivno bombardiranje naj zlomita odporna silo nemškega granadirja. Zaman! Neprestano prihajajo iz zemskih jam in brlogov in se mečejo sovražniku nasproti. Pomagajo si medsebojno iz vodnjaka, ki jim je začasno služil za kritje. Visoki, stari mestni zidovi jih ščitijo pred neštevilnimi in sikajočimi razstrelki. ◇ Več mesecev pokušavajo Anglo-Amerikanci masovnom upotrebom teškega orožja, prije svega topništva i zračnih snaga, postići odlučujući probol njemačkih postava u Italiji. Višestruka vatra i bacanje bomba na prostrana područja trebali bi slomiti otpor njemačkih granadira. Ali uzalud! Uvijek nanovo se podižu oni iz svojih zaklona, te se bacaju na neprijatelja. Uzájmano se pomažu iz jednoga bunara, koji im služi kao zaklon. Stari, visoki gradski zidovi pružaju zaklon protiv bezbrojne naokolo zujeće tanadi.

In de
der G
Trich
sie z
zurie
mit d
scom
i gro
mace
zion
tedes
življe
zber
hiti
nem
kao
več
kult
Ame
oruž



In der Stadt scheint alles Leben unter Trümmern begraben zu sein. Doch kaum ist der Granaten- und Bombenhagel vorüber, da sammeln sich die Grenadiere in den Trichtern zum Gegenstoss. Ueber den Schutt alter Kulturbauten hinweg dringen sie zum Stadtrand vor, um den Einbruch der Anglo-Amerikaner in die Stadt abzuriegeln. Unerschütterlich steht in Italien der deutsche Soldat und schützt hier mit der Waffe in der Hand die Heimat. $\diamond$ Nella città ogni sintomo di vita sembra scomparso. Ma non appena è terminata la pioggia delle granate e delle bombe i granatieri si raccolgono nei crateri pronti per il contrattacco. Superando le macerie di storici edifici essi avanzano verso la periferia per bloccare l'infiltrazione degli anglo-americani alle soglie della città. Incrollabile si erge il soldato tedesco per difendere la patria con l'arma alla mano. $\diamond$ Zdi se, da je vse mestno življenje pokopano pod razvalinami. Toda komaj preneha toča granat in bomb, se zberejo grenadirji v lijakih za protisunek. Čez razvaline starih kulturnih zgradb hitijo na rob mesta, da zajezijo vdor Anglo-Amerikancev. Neomajno stoji v Italiji nemški vojak na fronti in brani z orožjem v roki domovino. $\diamond$ U gradu izgleda, kao da je čitav život pokopan pod ruševinama. Tekar je prestala tuča i bomba već se sakupljaju u lijevima grenadirji za protunapad. Preko ruševina starin kulturnih gradjevina, probijaju se prema ivici grada, da odbiju provalu Anglo-Amerikanaca u grad. Neustrašivo, stoji u Italiji njemački vojniki i brani sa oružjem u ruci domovinu.

Foto: SS-PK Cantzler (5).



atz ihrer
heidenden
Artillerie-
en Gren-
hern und
Brunnen,
regen die
cercano
in massa
Il fuoco
pyrebbero
Ad ogni
aiutano a
cittadine
e mesece
predvsem
trajajoče
nemškega
se mečejo
sno slušili
očimi raz-
spotrebnom
či probol
ana pod-
k nanovo
e pomažu
i pružaju

Gernot

Bedankt sich nicht

Ein Kriminalroman aus der Theaterwelt von Robert von Echehart.

(II. Fortsetzung)

Der Regisseur Gernot bereitet an einem kleinen Theater die Inszenierung von Goethes «Faust» in einer ganz neuen Auffassung vor und macht sich dadurch bei dem bisherigen Ensemble unbeliebt. Er setzt sich aber durch und entdeckt in Hildburg Wangen eine Gretchen-Gestalt, mit der ihn bald auch freundschaftliche Bande verbinden. Seine Aufführung wird ein grosser Erfolg. Auf dem Wege zur Bühne jedoch trifft ihn ein Stich in den Rücken. Wer ist der Täter? Die Kriminalpolizei verfolgt die Spuren und Fürst Kamnitz beauftragt ausserdem den Privatdetektiv Leupold mit der Aufspürung des Täters. Die Schauspielerin Timäus verstrickt sich in Widersprüche. Auch Dr. Endlicher macht sich verdächtig. Der Regisseur Larsen aber spricht aufrichtig von seiner Feindschaft gegen den Kollegen. Plötzlich findet man die Mordwaffe. Es ist der Degen des jungen Schauspielers Landreither. Alles spricht dafür, dass er der Täter ist. Doch der Privatdetektiv Leupold ist zu der Ueberzeugung gekommen, dass der Schauspieler Korb der Täter sei. Korb wird vernommen.

«Man hat es Ihnen also erzählt. Und wahrscheinlich auch, dass es eine Ente war, dass Gernot gleich wieder umgekehrt und in die Direktionsloge gekommen ist? Aussern Sie sich über diesen Punkt, Herr Korb!»

«Nein, das hat mir niemand erzählt. Ich hätte es auch nicht geglaubt. Wo doch schwarz auf weiss gestanden sein soll, dass er in München ist.»

«Sie sind mithin in diesem festen Glauben geblieben, sagen wir, noch während eines grossen Teils der Vorstellung. Aber einmal müssen Sie ja doch erfahren haben, dass Gernot nicht in München war, sondern im Theater. Ich fordere Sie auf, Herr Korb, mit ganz präzise den Zeitpunkt anzugeben, zu dem Sie es erfahren haben. Ganz präzise, bitte!»

«Erst wie der Direktor über die Kanzleistiege heruntergerannt ist und um Hilfe gerufen hat. Er ist tot, hat er gejammert, mausetot!»

«Wenn man mausetot hier im Theater liegt, kann man nicht gleichzeitig in München sein. Das ist klar. Aber etwas anderes will mir nicht recht stimmen. Er ist mausetot, hat der Direktor gesagt, nicht wahr? Woher haben Sie gewusst, dass es sich um Gernot handelt? Wie haben Sie das überhaupt nur annehmen können, wo Sie doch überzeugt waren, er befände sich einige hundert Kilometer weit weg?»

«Ich kann das nicht mehr genau sagen. Es war ein furchtbarer Wirbel. Aber es hat bestimmt gleich geheissen, dass es Gernot ist.»

«Da müssen Sie aber dann wirklich ungeheuer überrascht gewesen sein?»

«Ich bin fast umgefallen, so entsetzt war ich», antwortete Korb und zuckte gleich darauf erschreckt zusammen.

Dass seine Angaben nicht zur Gänze der Wahrheit entsprachen, lag auf der Hand. Und er erwies sich jedenfalls zäher, als Leudolf gemeint hatte. Dabei entwickelte er sichtlich eine gewisse Schläuheit, wie sie sehr primitive, geradezu beschränkte Menschen in Augenblicken der höchsten Bedrängnis aufbringen. Es war recht geschickt, zu behaupten, er habe keine Ahnung von der Anwesenheit Gernots gehabt, habe sie erst nach dem Attentat erfahren, sei bei den Worten des Direktors sehr entsetzt gewesen. Es war entschieden klug auf Irreführung berechnet. Trotzdem zweifelte der Oberkommissär am Tatbestande nicht. Nur eines fehlte ihm nach wie vor zu einem abschliessenden Bilde: das Motiv. Und in dieser Beziehung war er nicht um einen Schritt weiter gekommen. Wenn man auch den idyllischen Schilderungen Korbs bezüglich seines Verkehrs mit Gernot, seinen wiederholten Loyalitätserklärungen diesem gegenüber keinen Glauben schenkte, ein Beweggrund, ihn niederzustechen, blieb immer noch völlig unerfindlich.

Plötzlich fiel dem Oberkommissär etwas ein, aus der ersten Serie seiner Feststellungen, etwas scheinbar Gleichgültiges, rein Episodisches, das aber gerade jetzt vielleicht ein wertvolles Bindeglied abgab.

«Einen Moment!» sagte er, nahm die vor ihm liegenden maschinenschriftlichen Aufzeichnungen zur Hand und blätterte sie von Anfang an durch. Zwischenhinein warf er einmal einen Blick zu Leudolf hinüber. Was kicherte

dieser boshafte Zwerg da immer hämisch in sich hinein? Es geht doch alles, wie es soll. Korb ist bereits einigermassen in die Enge getrieben, wird bald nicht mehr auf seine Orangenhände achten. Soll der da drüben Gesichter schneiden, so viel ihn freut!

Die Stelle, die der Oberkommissär suchte, war bald gefunden. Es handelte sich um eine Aussage des Schauspielers Simon: «Er und sein Kollege Müllerjahn entnahmen aus wunderlichen Fragen des Schauspielers Richard Korb, dass irgend jemand letzterem über die in Theaterkreisen sattsam bekannten ausserehelichen Beziehungen seiner Gattin etwas gesteckt haben musste. Nach den Umständen zu schliessen, war es der Schauspieler Riesegang, der den vergangenen Abend mit Korb in einem Kellerlokal verbracht hatte. Simon und Müllerjahn begaben sich zu ihm und stellten ihn zur Rede. Riesegang war schwer verkatert und konnte sich nur mühselig erinnern. Immerhin kam dabei heraus, dass er einschlägige Bemerkungen Korb gegenüber gemacht habe. Ob der Name des anderen genannt wurde, war nicht sicher festzustellen. Wohl aber erinnerte sich Riesegang, ungefähr folgendes gesagt zu haben: Korb sei in einer ähnlichen Lage wie Landreither, dem Gernot die Herzallerliebste weggeschnappt habe. Korb konnte also möglicherweise annehmen, dass es sich auch bei seiner Gattin um Gernot handle, was ihm bei seiner notorischen Geistesschwäche zuzutrauen wäre. Die Vorstellung, dass er jetzt am Ende den Gastregisseur für seinen glücklichen Rivalen halte, habe Simon, Müllerjahn und Riesegang dermassen belustigt, dass der anfangs etwas peinliche Auftritt in gemeinsamem Gelächter endete.»

Der gute Simon hatte sich wohl nicht träumen lassen — der Oberkommissär, wie er sich eingestehen musste, übrigens selbst auch nicht —, welche Bedeutung diese Aussage für den Gang der Untersuchung gewinnen sollte. In der Tat liess innerhalb des gesamten statlichen Erhebungsmaterials einzig und allein dieses kleine Stückchen Kulissenklatsch auf einen Zusammenhang schliessen, der den sonst psychologisch ganz unbegreiflichen Vorfall erklärte. Korb erfuhr von Riesegang, dass ihn seine Gattin betrog, er erfuhr aber nicht, mit wem. Und infolge eines Missverständnisses, wie es sich unter normalen Menschen zwar kaum denken liess, zwischen einem Betrunknen und einem Schwachsinnigen aber ganz leicht unterlaufen konnte, glaubte Korb, es handle sich um Gernot, so dass sich seine Wut gegen diesen richtete. Die Geschichte mochte abenteuerlich erscheinen, ausgefallen, grotesk — aber hundert gegen eins zu wetten, hatte man hier die Lösung des Rätsels.

Er winkte Leudolf zu sich und zeigte ihm die Stelle. Der kleine Detektiv warf einen flüchtigen Blick darauf, sah ihn mit grossen Augen an und huschte an seinen alten Platz.

Der Oberkommissär setzte jetzt das Verhör fort: «Ich muss noch einmal auf den ersten Punkt unserer Unterredung zurückkommen.» Korb, der die ganze Zeit über wie geistesabwesend vor dem Schreibtisch gestanden hatte, fuhr erschreckt auf. «Eins möchte ich vorausschicken. Ich kann Sie natürlich nicht zwingen, die Wahrheit zu sagen, aber ich rate Ihnen dringendst dazu. Sie dürfen sich ja nicht einbilden, dass Sie durch Ausflüchte und Lügen Ihre Lage irgendwie verbessern, im Gegenteil. Die Behörde lässt nicht so leicht locker und schliesslich kommt doch alles heraus. Da ist es schon gescheiter, man hat gleich richtige Angaben gemacht. Eine ehrliche Verantwortung lohnt sich immer. Sie dürfen mir's glauben.»

«Ich sage alles so, wie es ist.»

«Um so besser, wenn Sie es wenigstens von jetzt an so halten wollen. Denn bisher waren Sie gewiss nicht aufrichtig, Herr Korb. Mag sein, dass Sie nicht gerade im einzelnen falsche Behauptungen aufgestellt haben. Aber das Gesamtbild stimmt nicht. Es kann nicht sein, dass zwischen Ihnen und Herrn Gernot alles so glatt ist, wie Sie den Anschein zu erwecken suchen. Es muss da einen Haken geben. Ihr Vorgehen wäre

sonst undenkbar, geradezu unmöglich. Vielleicht handelt es sich um nichts Positives, Greifbares? Vielleicht ist es ein blosser Verdacht, der Ihnen selbst aufgestiegen ist oder den Ihnen jemand eingeblasen hat? Ein Verdacht, der in der Folge sich als ganz unbegründet herausstellte, der aber wenigstens auf den ersten Blick berechtigt erschien? Sagen Sie doch die Wahrheit, Herr Korb!»

«Ich habe nie einen Verdacht gegen Herrn Gernot gehegt.»

Der Oberkommissär wurde böse: «Wissen Sie, Ihre fortgesetzten Lügeereien fangen nachgerade an, mir auf die Nerven zu gehen.»

Korb wollte sichtlich etwas erwidern, brachte aber nichts heraus.

Abermals warf der Oberkommissär einen Blick in die Ecke. Jetzt schüttelte der kleine Detektiv gar den Kopf. Was ging ihm denn schon wieder gegen den Strich? Dieser Mensch war wirklich zusammengesetzt aus lauter Schrullen und Abstrusitäten!

«Sie wollen offenbar etwas sagen, Herr Leudolf. Bitte!»

Leudolf kam herüber: «Ich habe den Eindruck, dass Herr Korb in allen Punkten die Wahrheit spricht. Je länger ich hier zuhöre, desto klarer wird mir: Gernot hat ihm nicht das mindeste angetan, für ihn selbst besteht keinerlei Anlass, gegen ihn feindselige Gesinnungen zu hegen und sie liegen ihm auch vollkommen ferne. Weiters hat er keine blasse Ahnung gehabt, dass sich Gernot im Theater befindet und ist sicherlich gewaltig erschrocken bei der Nachricht, er liege schwer verwundet im Kanzleigang.»

Korb blickte dankbar zu ihm: «Sie wenigstens glauben mir!»

«Ich verstehe Sie nicht, Herr Leudolf!», sagte der Oberkommissär leise. Was bezweckte er mit dieser lächerlichen Komödie?

«Schliesslich glaube ich auch nicht», fuhr der kleine Detektiv unbeirrt fort, «dass Herr Korb irgendeinen Verdacht gegen Gernot hegte. Er wäre doch gar zu willkürlich und halblös gewesen. Und dann...»

«Diese Bemerkungen sollten wohl genügen», fuhr der Oberkommissär ziemlich scharf dazwischen.

«Nur noch ein Wort, wenn ich bitten darf! — Sie scheine mir etwas nervös. Herr Korb. Vielleicht würde eine Beruhigungszigarette Ihnen gut tun.»

Leudolf reichte ihm Dose und Feuerzeug. Korb langte etwas ungeschickt mit der Rechten eine Zigarette heraus und liess das Feuerzeug mit einem gewandten Handgriff der Linken aufflammen.

Der Oberkommissär und Leudolf wechselten einen raschen Blick. Ersterer erhob sich, sah Korb durchdringend an und sprach mit schneidend scharfer Stimme: «So, und jetzt sage ich es Ihnen auf den Kopf zu. Sie und kein anderer haben Gernot niedergestochen!»

Korb brach mit einem Schmerzenslaut in die Knie und liess, die Hände vor dem Gesicht, den Kopf auf die Tischplatte sinken. Eine Weile schluchzte er still vor sich hin. Neben ihm auf dem Boden lag die Zigarette und es stieg von ihr ein armseliges Rauchfähnchen auf. Dann erhob er den Blick mit dem Ausdruck der Befreiung: «Gott sei Dank, dass es endlich heraus ist! Ich hätte es ja längst sagen sollen! Damit niemand in Verdacht kommt. Aber ich habe es nicht zu Wege gebracht. Die Kinder!»

Der Oberkommissär sah auf den gebrochenen Menschen nieder und konnte sich einer Regung des Mitleids nicht erwehren.

«Sie haben keine Ahnung, Herr Oberkommissär, wie furchtbar das alles ist», fuhr Korb fort, doch er schluchzte dabei so heftig, dass man ihn kaum verstand. «Aber das Entsetzlichste, das Allerentsetzlichste...» Er konnte nicht weiter.

Pamperl war ins Zimmer gekommen. Leise trat er von hinten an ihn heran, fasste ihn sehr zart unter den Achseln und hob ihn auf wie eine Feder. Korb liess es ruhig geschehen.

«Ich werde Sie einstweilen nicht weiter befragen», sagte der Oberkommissär. «Im Augenblick könnten Sie auch gar nicht ordentlich antworten. Ruhen Sie sich ein wenig aus! Das Schlimmste haben Sie ja schon überstanden. Sie werden sich bald erholen, nachdem Sie doch Ihr Gewissen erleichtert haben. — Führen Sie ihn in ein Zimmer, Pamperl, wo er ungestört ist und verschaffen Sie ihm ein tüchtiges Glas Kognak! Er braucht eine Herzkärkung.»

Pamperl nickte: «Kommen's, Herr Korb», sagte er un- gemein herzlich. Korb ging willig mit. An der Tür wandte er den Kopf und sah mit dankbarem Blick zurück auf den Oberkommissär.

Dieser steckte die Pfeife, die inzwischen ausgegangen war, wieder an: «Wenn ich nur wüsste, was er gemeint hat mit diesem Allerentsetzlichen!»

Leudolf fuhr mit der Zunge genüsslich über die Oberlippe: «Ich glaube, ich kann es Ihnen sagen, Herr Oberkommissär. Und das ist eben der Clou der ganzen Geschichte.»

Gernot lag auf einem Ruhebett in der zu seinem Sanatoriumszimmer gehörigen Glasveranda, in einem Dressinggown aus schwerer purpurner Seide und Lack- hausschuhen im gleichen Farbton, eine leichte Decke über den Beinen. Neben ihm auf einem Tischchen be- fanden sich ein paar Bücher, die Schachtel mit seinen berühmten Zigaretten aus Kairo und ein Glas Sherry, das man ihm heute zum ersten Mal gestattet hatte. Schräg einfallende Sonnenstrahlen überzogen ihre Bah- nen mit dem zarten Schimmer von altem Gold, und durch ein halb geöffnetes Fenster kam süßherbe Frühlingsluft. Behaglich träumte er vor sich hin in dem wohligen Gefühl kräftig fortschreitender Genesung, als Fürst Kamnitz gemeldet wurde.

«Es gibt grosse Neuigkeiten. Ich habe mir eigens aus- gebeten, sie Ihnen überbringen zu dürfen.»

«Nehmen Sie Platz», sagte Gernot ein bisschen schläfrig. «Hier sind Zigaretten.»

Kamnitz machte ein paar Züge und schnupperte an- erkennend: «Oberkommissär Langenrieder hat sehr schön gearbeitet. Das Hauptverdienst fällt allerdings offenbar meinem braven Leudolf zu, der Oberkommissär sagt es selbst. Der kleine Mann hat das Tüpfel auf das i gesetzt. — Sie müssen nämlich wissen, man hat den Täter.»

«Wer ist es denn?» fragte Gernot ohne übermässiges Interesse.

«Der Schauspieler Richard Korb.»

«Korb? Der junge Gott mit den Spatzengehirn? Das ist unbegreiflich. Aber schliesslich ist es bei dem einen so unbegreiflich wie bei dem anderen.»

Fürst Kamnitz arbeitete seinen Effekt heraus: «O nein. Da irren Sie. Wenn es bei niemandem begreiflich erscheint, wie das Ihre An- sicht offenbar ist, bei ihm kann man es verstehen. Muss man es sogar. Sie werden selbst zugeben, sein Verhalten ist durchaus plau- sibel.»

«Einen Menschen nieder- stechen, der einem gar nichts getan hat?»

«Eben, eben.»

«Der Mordversuch an je- mandem, der, wenn man schon keine besseren Ge- fühle aufbringt, einem ausser- ordentlich gleichgültig sein kann?»

«Wenn man den Zusam- menhang kennt, findet man, es gibt keine logischere, na- türlichere Erklärung für das Attentat auf Ihre Person. Gerade von Ihrem Stand- punkte aus, Meister. Ist die Handlungsweise Korbs durchaus motiviert, ja, wenn man das bei einem Ver- brechen sagen kann, sogar berechtigt. Er hat Ihnen nämlich überhaupt nichts Böses antun wollen. Er hat Sie ganz einfach, ver- wechselt.»

«Er hat mir nichts Böses antun wollen», sagte Gernot mit grossen Augen und in einem Tone von seltsamer Innerlichkeit.

«Finden Sie nicht, es ist eine befriedigende Auf- klärung?» Kamnitz machte

eine kleine Pause, indessen der andere milde vor sich hinlächelte. Dann erst kam er mit seiner grossen Ent- hüllung: «Korb hat Sie nämlich für Direktor Klingenberg gehalten.»

Jetzt richtete sich Gernot auf seinem Ruhebett auf: «Für diesen Fatze? Das ist stark!»

«Bedenken Sie die ungeheure Gemütsaufregung, die schlechte Beleuchtung auf dem Gang, die ähnliche Grösse und Kleidung, Meister! Aber das ist ja alles nicht so entscheidend. Die Hauptsache bleibt, er war von vorneherein fest überzeugt, dass es der Direktor ist.»

«Erlauben Sie mir, ich finde, dieser gute Korb war von einer unverzeihlichen Leichtfertigkeit. An Klingenberg hätte ja die Welt nicht allzuviel verloren. Aber man muss sich doch die Leute erst etwas genauer an- schauen, bevor man sie niedersticht, das ist das wenigste.»

Kamnitz nickte: «Ganz meiner Meinung. Wenn einer ein Handbuch für Mörder herausgeben wollte, dürfte er diesen wichtigen Punkt nicht übersehen. Aber lassen Sie mich Ihnen jetzt die Geschichte im Zusammenhang erzählen, sonst kann man daraus nicht klug werden!»

«Er hat mir nichts Böses antun wollen», sagte Gernot noch einmal im gleichen Tone wie vorher.

«Frau Korb ist, wie Sie ja wohl wissen, seit vielen Jahren die Freundin Klingenburgs. Die Sache dürfte schon vor ihrer Ehe begonnen haben. Es ist das Ge- heimnis des Policinello, die Spatzen pfeifen es auf dem Dach, nur Korb hat keine Ahnung gehabt. Die Ehe- männer sind ja in der Regel die einzigen, die so etwas nicht sehen. Diese partielle Blindheit ist ein typisches Leiden, vielleicht eine Art Berufskrankheit, mit der man es machen sollte wie mit den meisten anderen Krank- heiten: sie erforschen, ohne sie zu heilen. Indessen, ob nun pathologisch oder nicht, im vorliegenden Falle ahnungslos zu bleiben, war wirklich eine Spitzen- leistung.»

«Und wie ist er nun endlich draufgekommen?»

«Ein Kollege, Herr Riesegang, hat ihm die Geschichte verraten, übrigens in schwer alkoholisiertem Zustand. Und jetzt, nachdem er einmal aufgeklärt war, ist er natürlich überall auf die handgreiflichsten Bestätigun- gen gestossen. So sehr sich verschiedene Leute auch bemühten, die Sache war ihm nicht mehr auszureden. Eine Auseinandersetzung mit Klingenberg oder mit der Gattin ist nicht erfolgt. Korb hat seine Wut still in sich hineingefressen. Es ist auch fraglich, ob er von Anfang an überhaupt Rachegeanken hegte.»

«So sind sie ihm halt später gekommen», warf Gernot dazwischen. «Bei ihm geht alles ein bisschen langsam.»

Aber was habe ich damit zu tun? Wollen Sie mir ge- fälligst sagen, was ich damit zu tun habe! Wenigstens soweit es Frau Korb betrifft, kann man mich um die Reinheit meines Gewissens geradezu beneiden.»

«Korb ist den ganzen Tag mit dem Wurm im Herzen herumgeschlichen», fuhr Kamnitz fort. «Niemand hat sich darum gekümmert, man interessiert sich eben nicht sehr für ihn. Und jetzt kommen wir zur Faustaufführung. Nach der Domszene schaut irgendwer von den Künst- lern, ich habe mir den Namen nicht gemerkt, durch das Loch im Vorhang und sieht, wie Klingenberg die Direktionsloge verlässt. Dass Sie sich im Hintergrunde anschliessen, dass der Direktor draussen aufgehalten wird und Sie allein in der Richtung zur Bühne gehen, kann er selbstverständlich nicht bemerken. «Der Direk- tor kommt», ruft er nach hinten. Korb, der sich gerade in der Nähe der Bühne herumtreibt, hört es. Und dieses: «Der Direktor kommt», wirkt bei ihm wie eine Zündung. Die Kriminalisten haben mir den psychologi- schen Vorgang genau erklärt. Die aufgespeicherte Wut flammt lichterloh auf, sie wird in ihm überwertig, bringt ihn in einen Zustand nahe der Sinnesverwirrung. Es packt ihn ein unwiderstehlicher Drang, sich auf Klin- genberg zu stürzen, ihm etwas anzutun, ohne dass er sich im klaren ist, was. Er eilt auf die Kanzeleistege zu, sieht durch die offene Tür in der Garderobe Land- reithers einen Degen, nimmt ihn an sich und stürmt zum Direktionsgang hinauf. Auf der Treppe zu den Depoträumen fasst er Posten und lauert auf seinen Feind.»

Kamnitz nahm wieder eine Zigarette und machte ein paar Züge: «Korb ist fest überzeugt, dass Klingenberg auf seinem Wege zur Bühne an ihm vorbeikommen muss. Inzwischen aber findet auf dem Telle dieses Weges, der sich der Beobachtung entzieht, ein Aus- tausch der Personen statt. Der die Direktionsloge ver- lässt, ist der Direktor, der über den Kanzeleingang kommt, sind Sie. Und darum kriegen Sie den Stich in den Rücken, der Klingenberg zugebracht war. — Korb hat übrigens nicht so tief nachgestossen, als er hätte kön- nen, wahrscheinlich, weil ihn schon mitten in seiner Tat Reue gepackt hat. Er zieht den Degen wieder her- aus, recht ungeschickt, so dass die Wunde erweitert wird, rast hinunter und wirft die Waffe samt Scheide durch den ein wenig klaffenden Spalt einer Versenkung ganz hinten auf der Bühne. Etwas später kommt Klin- genberg Ihnen nach und findet Sie in Ihrem Blut auf dem Gang, gerade gegenüber dem Einstieg der Kanz- leitreppe. — Ich glaube, der beklagenswerte Vorgang, unter dessen Folgen Sie ganz unschuldigerweise zu lei- den haben, ist jetzt klar.»

(Schluss folgt.)

SCHÖNE DEUTSCHE HEIMAT



Schattenspiel und Rauhref-Glanz im winterlichen Schwarzwald.

Foto: Scherl



CIÒ CHE FATE, È PER NOI INSPIEGABILE! ◇ KAR STE NAPRAVILI NAM JE NERAZUMLJIVO! ◇ ŠTO VI RADITE, TO JE ZA NAS NESHVATLJIVO!

So gab ein gefangener Amerikaner die Situation wieder, die durch die deutsche Winter-Offensive beim Gegner entstand. Als am Morgen des 16. Dezember der gepanzerte Strom der deutschen Verbände die amerikanischen Stellungen überflutete, packte den Feind lähmendes Entsetzen und die Zahlen der Gefangenen und der Beute kletterten schnell hoch. Bis jetzt hat der Feind mehr als 120.000 Mann und 1600 Panzer und Geschütze verloren. Ausserdem musste er von den 44 an der Westfront stehenden Divisionen 26 in die Schlacht werfen. ◇ Con queste parole pronunciate da un prigioniero statunitense si rispecchiava l'impressione generale prodotta nel nemico dall'offensiva invernale germanica. Alorché il mattino del 16 dicembre le unità corazzate tedesche sommersero come una fiumana le linee americane, un terrore indescrivibile colse il nemico, mentre il numero dei prigionieri e il bottino catturato crebbero con progressione geometrica. Finora le perdite dell'avversario superano i 120.000 soldati e 1600 carri armati e pezzi d'artiglieria. Inoltre egli era costretto a gettare nella fornace della battaglia ben 26 delle 44 divisioni operanti sul fronte occidentale. ◇ S temi besedami je označil ujeti Amerikanec razpoloženje, ki je nastalo o priliki nemške protiofenzive v nasprotnem taboru, ko je dne 16. decembra oklopni veletok nemških čet preplaval ameriške postojanke in je sovražnika popadel neznan strah in se je plen dvigal v nedogledne višine. Dosedaj je izgubil sovražnik 120.000 vojakov in 1600 oklopnikov in topov. Razen tega je moral postaviti v to bitko od 44 divizij, ki se nahajajo na zapadni fronti, kar 26. ◇ Tako je opisao neki zarobljeni Amerikanec razpoloženje koje je nastalo kod neprijatelja zbog nemačkog zimskog napada. Kada je ujutro 16. decembra preplavila oklopna rijeka njemačkih jedinica američke postave, je zarobio neprijatelja ukočen strah i broj zarobljenika i plijena je brzo porastao. Do sada je izgubio neprijatelj više nego 120.000 vojnika i 1600 oklopnih kola. Pokraj toga je morao ubaciti u borbu 26 od 44 raspoloživih divizija na zapadnom bojištu.



Mit Nebelgranaten versucht der Feind, seine Bewegungen zu verbergen. ◇ Il nemico tenta di occultare i suoi movimenti con le granate fumogene. ◇ Die deutschen Grenadiere versuchen, ihre Bewegungen zu verbergen, indem sie Nebelgranaten werfen. ◇ Il nemico tenta di occultare i suoi movimenti con le granate fumogene. ◇ Die deutschen Grenadiere versuchen, ihre Bewegungen zu verbergen, indem sie Nebelgranaten werfen. ◇ Il nemico tenta di occultare i suoi movimenti con le granate fumogene. ◇ Die deutschen Grenadiere versuchen, ihre Bewegungen zu verbergen, indem sie Nebelgranaten werfen.

„Was ihr tut,
ist für uns
unfassbar!“



Den Schrecken noch in den Gliedern, mit angsterfüllten Gesichtern, kommen die Amerikaner aus den Häusern heraus und fluten an der weiterrollenden Panzern und Sturmgeschützen in den deutschen Durchbruchraum zurück. In dem Augenblick, wo sie den Sieg für greifbar nahe hielten, hatten sie diesen Schlag nicht für möglich gehalten. Con le membra ancora irrigidite dal terrore e con il volto distatto escono gli americani dalle case e fuggono dinanzi ai carri armati ed alle artiglierie semoventi germaniche irrompenti attraverso la breccia di sfondamento. Già sicuri di avere la vittoria in pugno, non s'aspettavano certo un simile rovesciamento del fronte. S strahom v vseh udih, prestrašenih obrazov prihajajo Amerikanci iz hiš in gredo mimo naprej drvečih oklopnikov in napadalnih topov v nemško vdorno ozemlje nazaj. V trenutku, ko se jim je zdela zmagaja tako blizu, se jim pač tak udarec ni zdel več mogoč. Sa strahom u udovima i prestrašenim licima nadolaze Amerikanci iz kuća i prolaze pokraj dalje jurećih oklopnih kola i jurišnih topova u pozadinu njemačkog prodora. U času kada su mislili da su na domaku pobjede nisu očekivali taj udarac.

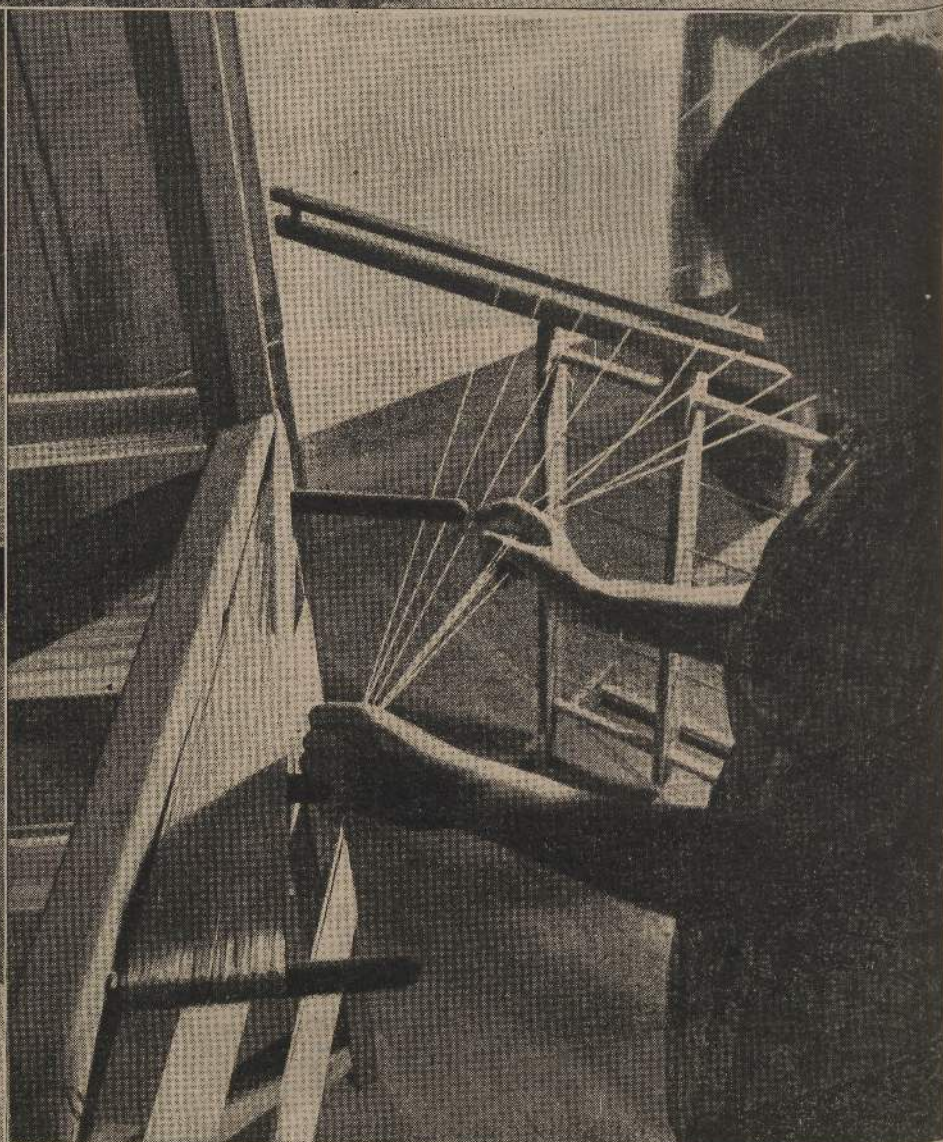
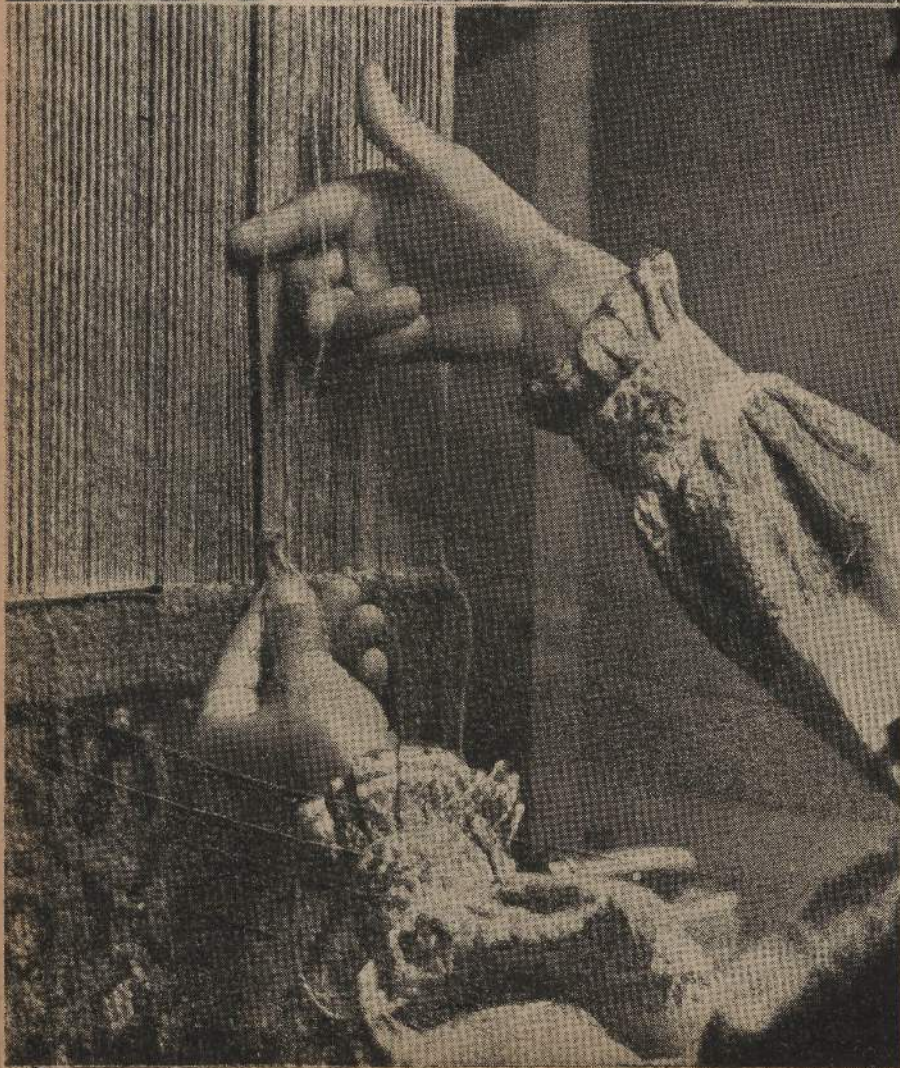
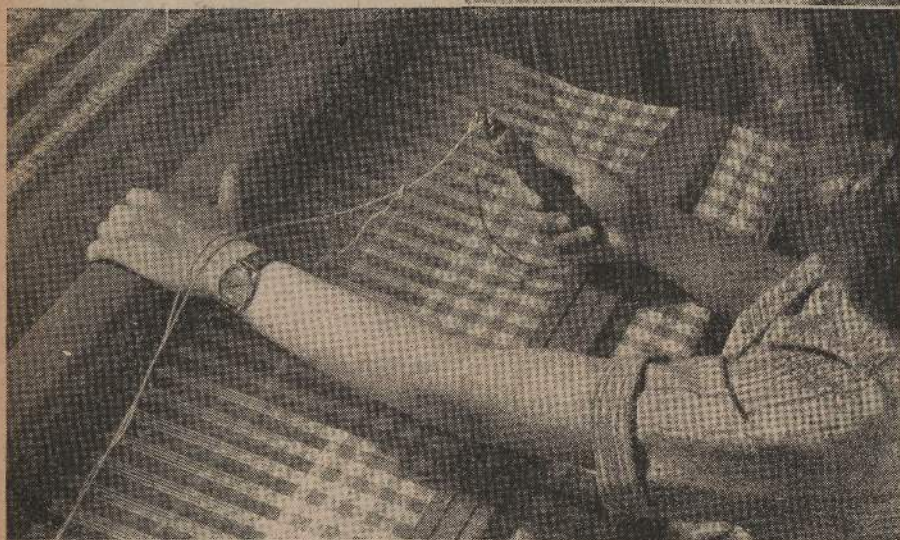
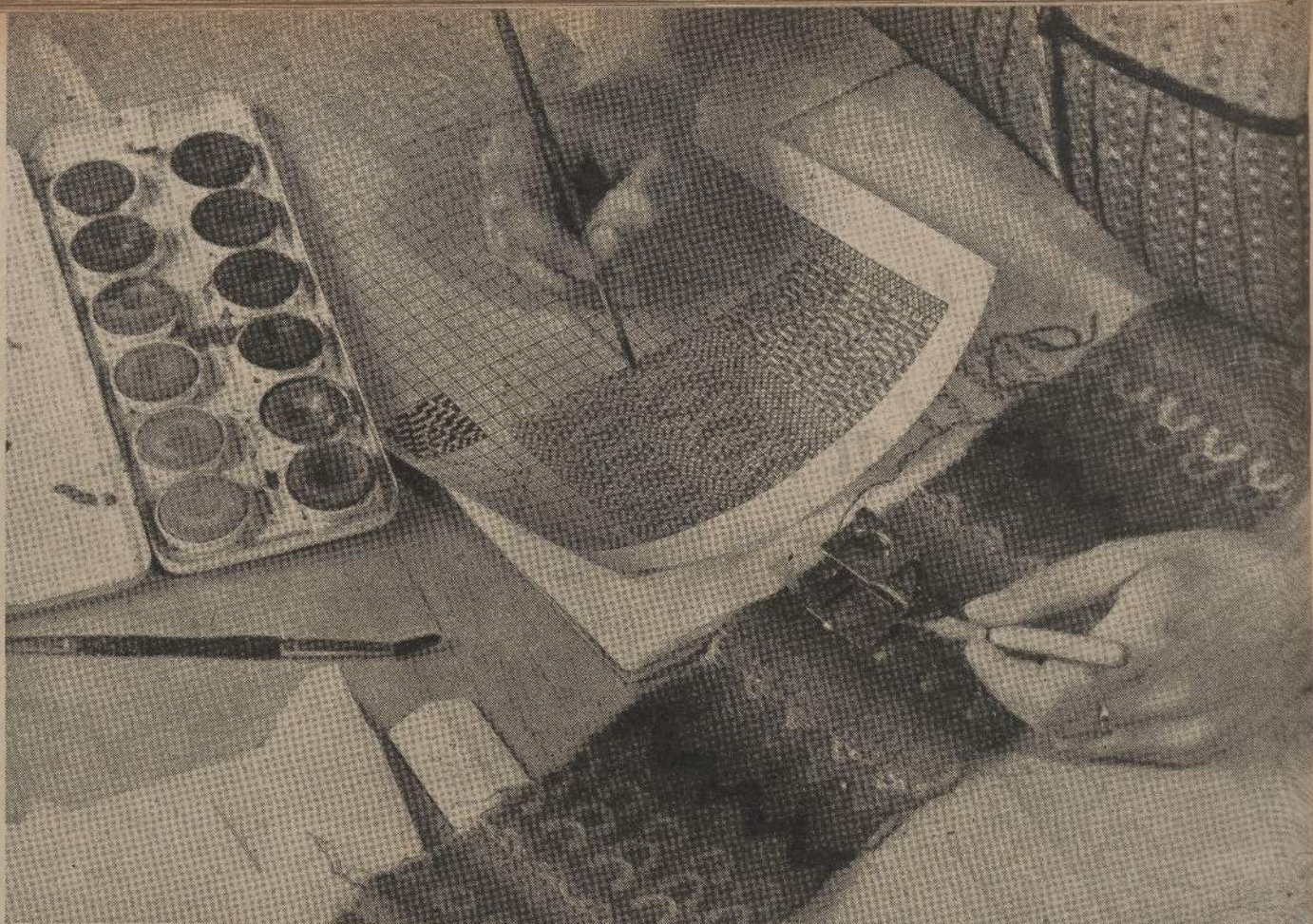
Foto: SS-PK Pospesch (3), Büschel (3).



Feind, seine Bewegungen zu verbergen. Doch die deutschen Grenadiere bleiben ihm auf di occulti i suoi movimenti con il lancio di granate nebbiogene. Ciononostante i gra Sovražnik pokušava prikrivati svoja premikanja z umetno meglo. Toda Sa granatama za zamagljivanje je neprijatelj pokušavao prikriti svoje ri ga prate u stopu.

Kette und Schuß

TRAMA E ORDITO. ◊ OSNUTEK IN
VEZANJE. ◊ LANAC I HITAC.



Weben - uralte Kunst der Menschheit, uraltes Händewerk der Frauen! Generationen webten ihre Schönheitsbegriffe in Kleider, Tücher und Teppiche hinein. Die Fabrik drohte vieles zu vernichten. Aber heute schafft eine junge Generation deutscher Mädel wieder am Spinnrad, zeichnet alte Muster, webt Leinen und Wolle, Tücher und Teppiche. Aus Kette und Schuss formt sich eine neue Webekunst. ◊ Tessitura, antichissima arte dell'umanità, millenaria mano d'opera femminile. Da generazioni i concetti della bellezza vengono espressi mediante la tessitura degli abiti, drappi e tappeti. L'industrializzazione minacciava di distruggere questa arte. Ma oggi una nuova generazione di fanciulle tedesche lavora nuovamente all'aspo, disegna vecchi modelli, fila lino e lana e tesse drappi e tappeti. Da trama e ordito nasce una nuova arte tessile. ◊ Tkanje, prastara umetnost človeštva, prastaro ročno delo žensk! Čeli rodovi so vikali svoje umetniške pojme v obleke, rute in preproge. Tvojenje se gozile v uničenjem te ročne umetnosti. Toda danes vstvarja mladi rod zopet ob kolovratu, posnema stare vzorce, prede volno in lan, rute in preproge. Iz osnuka in vezanja klije nova tkalska umetnost. ◊ Tkanje, prastara ljudska umjetnost, prastari ručni rad žena! Pokoljenja su tkala svoje pojmove lepota u odjelima, maramama i sagovima. Tvojnica je prijetila da poništi mnogo. Ali danas stvara mlada generacija njemačkih djevojaka opet na kolovratu, rade sve uzorke, tkiva lan i vunu, rubce i sagove. Iz lanca i hitca obrazuje se jedna nova umjetnost tkanja.

Foto: Eurofoto.

Piepers Abenteuer zur See

Von E. WENDT

4. Wie ich eingesperrt wurde.

Wir liefen mit der «Marianne» einen italienischen Hafen an. Den Namen habe ich vergessen. Ich weiss nur noch, dass ein alter Mann mal gesagt hat: Wenn er die Stadt einmal sehen könnte, würde er gern sterben. In dieser Stadt nun hatte Kapitän Johnson geschäftlich zu tun. Mich nahm er mit an Land und sagte: Pieper sieh Dir die Stadt genau an. Glock 7 holst mir den Konsul wedder af.

Ich ging nun allein auf Abenteuer los. Beim Rumbummeln kam ich an einen grossen Platz. Was hier bloss für ein Rabbatz war! Junge, Junge, vom Zusehen konnte einem schwindlig werden. Autos und Menschen, alles kribbelt wild durcheinander. In der Mitte steht ein kleiner weisser Kerl. Der hebt mal backbord mal steuerbord seinen Arm hoch. Und dann stehen die Autos und Tramways und auch die Menschen still. Auf einen Ruck geht der Zirkus wieder los. Mir macht das Schauspiel Spass und ich sehe es mir trotz der gewaltigen Hitze mit Vergnügen an. Da erblicke ich drüben auf der andern Seite plötzlich ein Schild mit der Aufschrift: Birra. Jetzt bekam ich einen gewaltigen Durst. Ich will über den Platz. Dreimal setze ich an und dreimal muss ich wie ein Tiger zurückspringen, weil jedesmal so ein wildgewordenes Auto mir den Fuss klemmen wollte.

Da wurde mir der Kram zu bunt. Ich gehe schnurstracks auf den kleinen, weissen Kerl los und klemme mir ihn unter den Arm. Huch Hein, nun war aber etwas los! Alles steht still und bewundert mich mit dem kleinen Knirps unter dem Arm. Der schreit und strampelt wie ein niedlicher kleiner Kasperl. Drüben angekommen, setze ich den Kleinen vorsichtig an die Erde. Weg war er wie weggepusst.

Ich war schon beim dritten Glas Bier, da geht die Tür mit einem kurzen Ruck auf. Und sechs, sieben kleine, weisse Kerle kommen reinmarschieren. Mein Freund ist auch wieder dabei. Sie stellen sich im

Kreise um mich rum. O, Hein was schnattern die Kerls bloss auf mich ein? Der Kleine von vorhin klemmt sich immer die Arme vorn Bauch und weist dabei auf mich. Aha, nun verstehe ich. Ich soll die anderen kleinen Männer auch einmal tragen. Gut machen wir. Viel Lust hatte ich ja bei der Hitze nicht. Damit es schneller gehen sollte, greife ich gleich zwei von den niedlichen Bengeln.

Unter jeden Arm klemme ich Einen und will damit zur Tür hinaus. Was war bloss in die Gesellschaft gefahren. Vor Neid, dass sie nicht zuerst rankommen, wollen mir die Anderen die Jacke vollhauen. Ich lache nur und habe meinen Spass dabei. Plötzlich haut mir der eine mit einem gewaltigen Radiergummi (Gummiknüttel) über meine Nase. Ich sah den Sternenhimmel in seltener Klarheit. Jetzt war der Spass vorbei. Ich haue mit Windstärke zwölf dazwischen. Unter jedem Tisch liegt ein kleiner weisser Klumpen. Ich komme mächtig in Brass. Aber es hilft alles nichts. Es kom-

men immer mehr von diesen kleinen weissen Teufeln. Mit Geschrei und Hauruck schmeissen sie mich aus dem Lokal hinaus und draussen in ein Auto rein.

Mit affenartiger Geschwindigkeit fahren wir nach einem grossen Palast. Da war ein ganz grosser Mann. Der schnatterte wie eine Gans auf mich ein. Ich verstehe kein Wort. Nun holen sie einen Wortverkörer (Dolmetscher). Der erzählt mir, dass ich wegen Beamtenbeleidigung, Körperverletzung, Widerstand gegen die Staatsgewalt, Hausfriedensbruch und noch viel mehr eingesperrt werden soll. Da fange ich laut an zu lachen. Verdutzt sehen sich die kleinen Männer mit ihren verschwollenen Gesichtern an. Sie können mein Lachen nicht begreifen. Doch ich werde tatsächlich eingesperrt. O, mio Dio, und Kapitän Johnson wartet auf mich!

Am anderen Tage hat mich mein guter Kapitän gegen Zahlung von 3000 Lire Schmerzensgelder wieder eingelöst. Ich habe ihm nun die ganze Geschichte richtig vertört. Was hat da mein Kapitän gelacht. Ihm sind die Tränen die Backen runtergekugelt. Zum Schluss sagte er: «Pieper, hör auf, dass ist ja besser wie ein amerikanischer Lustfilm. Mein guter Pieper, für diesen Spass schenke ich Dir die 3000 Lire.» Ja, so war mein Kapitän Johnson.

(5. Abenteuer folgt.)

Musiker - Anekdoten

Sein Werk.

Joseph Haydn schrieb 144 Symphonien, 83 Streichquartette, 85 Kassationen, Divertimenti und Serenaden, 15 Messen, 20 Klaviertrios und eine endlose Reihe anderer Werke, darunter die «Schöpfung» und die «Jahreszeiten». In Wien besitzt er, vor der Mariähilfer Kirche, sein — einziges — Monument.

Eines Tages fährt dort der Fürst M., der zur Suite des Kaisers Franz Joseph gehörte, mit einem österreichischen Aristokraten vorbei.

«Du, wer ist denn das?» fragt der Aristokrat.

«A Komponist, der Joseph Haydn!»

«So. — Was hat denn der g'schrieben?»

«Weisst du nicht? Die Volkshymne!»

Der Lebensretter.

Haydn erschien im Orchester und setzte sich ans Pianoforte, um seine Symphonie zu leiten. Die neugierigen Londoner verliessen ihre Sitze und drängten sich an die Orchesterbrüstung, um den berühmten Mann in der Nähe besser zu sehen. Dadurch wurden die Sitze in der Mitte des Parterres leer. Kaum war es geschehen, so stürzte der grosse Kronleuchter herab und zerbarst mit donnerndem Krach in tausend Splitter. Nach dem ersten Schreck erkannten die Leute an der Brüstung, welcher Gefahr sie entronnen waren, und von Lippe zu Lippe ging das Wort: «Mirakel!»

Haydn warf einen Blick zum Himmel, der ihn zu seinem Werkzeug gemacht, und sagte zu den Herren im Orchester: «Meine Musik ist doch etwas wert — jetzt hat sie mindestens dreissig Menschen das Leben gerettet!»

DEUTSCHER ADRIA VERLAG G. M. B. H.
TRIEST

Soeben erschienen

Das Tor zur Adria

EIN TRIEST-BREVIER

Von Dario de Tuoni

112 Seiten mit 32
ganzseitigen Bildern

Preis Lire 55.-

Verkauf durch die

DEUTSCHE BUCHHANDLUNG
TRIEST, Corso Ettore Muti
Ecke Piazza della Borsa

WEINE

Francesco Marzano

UDINE

Via Marsala 34 - Telefon Nr. 540



Kessler Sekt

*Kessler ist seit je beliebt,
Schimpf nicht, wenn's mal keinen gibt.*

Hautverwandte Fette und Lipide
sind die spezifischen Wirkstoffe der seit mehr als 40 Jahren in der ärztlichen Praxis und der Kinderpflege Europas bestens bewährten Vasenol-Präparate. Zum Schutze und zur Pflege gefährdeter Hautgebiete zur erfolgreichen Hautbehandlung in der Praxis des Arztes, der Hebamme, der Schwester

Vasenol

Präparate



LASSEN & Co. A. G.

INTERNATIONALE TRANSPORTE
SEEHAFENUMSCHLAG

Vertrauen sie ihre Transporte unserer
weitverzweigten Organisation an!

IN TRIEST

VIA CADORNA Nr. 3

TELEFON Nr. 7631, 7681 u. 8508

Vertretungen in Fiume, Mailand und Genua. -
Konzernhäuser in Berlin, Hamburg, Leipzig, Köln,
Chemnitz, München, Lübeck, Stettin, Solingen,
Remscheid, Prag, Wien, Agram und Istanbul.



Zweite Loge im Zirkus

Von WALTER PERSICH

Wenn einer glatt durch elf Taifune kommt, dann hat er zweifellos alle Ursache, das Schicksal nicht weiter zu versuchen, vor allem nicht, wenn er niemals schwimmen gelernt hat. Zwar hätte Hannes Kapeister keine Sorge ums Untergehen in den salzigen Wogen der Ozeane zu hegen brauchen — jedoch seine nahezu zwei Zentner Lebendgewicht erschienen ihm zu kostbar, um es auf einen Versuch ankommen zu lassen. Er trat seinen Platz an einen anderen würdigen Schiffskoch ab.

Nicht einmal Hannes Kapeister hielt sich für eine männliche Schönheit. Er hatte immer viel übrig gehabt für fremde Höfen, einschliesslich der dazugehörigen kleinen Mädchen. So stand er eigentlich genau so an Land wie er einstmal abgereist war — als ein armer Schlucker. Er zog seine quittengelben Halbschuhe mit den lila Socken an und ging regelrecht auf Brautschau, indem er sich in den besseren Gastwirtschaften nach der Frau seiner Träume umschau.

Hannes Kapeister, bevor er einen gastlichen Laden betrat, studierte erstmal eingehend, wer als Inhaber auf der Scheibe oder dem Türschild bezeichnet wurde und lenkte nur dann seine Schritte hinein, wenn sich jener Inhaber als Inhaberin und obendrein als Wittfrau kennzeichnete. Dann liess er sich ein Glas Bier geben und wandte sich sodann der Speisekarte zu, aus deren Anpreisungen er gewisse bekömmliche und preiswerte Gerichte wählte.

Die Wirtin der Gastwirtschaft Piepmanns Eck, eines von Hafenleuten gern besuchten Kellerlokals, die Witwe Tinka Buhmann, setzte seinen gemächlich angelegten Annäherungsversuchen keine prude Abwehr entgegen. Sie war Hannes gleich aufgefallen, wie sie mit der frischgestärkten Schürze und roten Wangen, ein paar funkelnde Brillantkugeln in den Ohrläppchen, am Bierhahn stand und Kasse und Küche mit geschultem Blick unter ihrer Obhut hielt. Ihre Speisen mundeten ihm, trotzdem konnte er als Fachmann einen guten Nutzen errechnen, das Geschäft ging von vormittags um elf bis abends gegen zehn seinen flotten Gang und blieb an den Sonntagen geschlossen, man brauchte sich also durchaus nicht zu überarbeiten und hatte anscheinend eine wohlbegründete Existenz zu erwarten, wenn man vielleicht den Platz am Bierhahn selbst übernahm — jedenfalls drohte in diesem geruhsamen Erdenwinkel keinesfalls ein zwölfter Taifun.

An einem Abend richtete es Hannes Kapeister so ein, dass er als letzter Gast blieb, und als die Wirtin die Hälfte der Lampen ausschaltete, wuchtete er an die Theke und meinte gemütvoll: «No heut war wohl wieder 'n harter Tag, was? Woll'n wir denn nicht zum Abschluss noch 'ne kleine Madeira verloten?»

Weil der Gast nobel war und sie ausserdem mit verliebten Augen anlachte, fügte sie sich mit ein wenig Ziererei.

«Warum nicht?» «Aber eigentlich können Sie sowas ja in 'ne Bar stimmungsvoller haben.»

Angewidert winkte Hannes ab.

«Gehen Sie mir mit Barfrauen. Ich war in Shanghai in der grössten Bar der Welt. Hundertdreissigtausend Weiber aller Nationen an einer langen Rampe — ich kann Ihnen sagen — nee. Mir gefällt nur 'ne Frau, die was vorstellt und das Leben kennt. Und wenn man seine Enttäuschungen hinter sich hat.»

Tinka Buhmann, geborene Möllers, seufzte. Ja, die Enttäuschungen. Sie könne ein Lied davon singen. Ihr Mann sei schon nach zwei Jahren verstorben. Und dann habe sie nochmals heiraten wollen — aber da hätte sie noch einen Tag vor der Hochzeit rausgekriegt, was für'n Swuttje das war. Und sie mit ihrem Geschäft und der vielen Arbeit — wo solle sie was Gesetztes kennenlernen?

Hm, schmunzelte Hannes Kapeister, sowas müsse man wohl auch dem Zufall überlassen. Manchmal käme das denn ganz von selbst. Und wie es denn wäre — ob sie nicht Lust hätte, am Sonntag brächte Circus Busch ein ganz neues Programm mit einer Todespringerin — er würde gern Karten besorgen.

«Och, mein Gott!» bekannte Tinka Buhmann, «man kommt ja sonst garke'n Büschen mehr an 'ne Luft, und wie lange ich nich in'n Zirkus gewesen bin, das kann ich schon garnich mehr ausrechnen.»

Es war sehenswert, wie sich diese insgesamt vier Zentner über den Spielbudenplatz nach dem Circus Busch bewegten — Hannes in seinem feinsten blauen Anzug. Tinka in einem rosageblühten Kleid mit einem mächtigen Strohhut auf den scharf gepressten Locken.

Indessen hielt der Zirkusdirektor dem am Nachmittag neugangierten Clown einen Vortrag — sein erprobter dummer August war bei der Probe von einem scheuenden Pferd in den Leib getreten worden.

«Sie haben den dicken Herrn in der zweiten Loge neben der Mittelloge zu beachten. Das müssen Sie ge-

schickt aufziehen — der Mann ist verpflichtet, aber das Publikum darf den Zusammenhang erst ahnen, wenn es sich vor Lachen kugelt — begriffen?»

Der Clown war kein Neuling. Die zweite Loge neben der Mittelloge — richtig, ein dicker Mann, ein auffällig dicker Mann, und daneben eine auffällig dicke Frau. Nun, einerlei, er hatte nur den Mann ins Auge zu fassen. War es die Loge links oder die Loge rechts? Vorsichtshalber wollte er nachher in der Pause nochmal fragen. Dies vergass er. Die Loge rechts wurde von dünnen Leuten besetzt, nur ein Platz blieb leer.

Scheinwerfer! Grelles Licht. In der Zirkuskuppel, auf schwankem Sprungbrett, stand eine Nymphe im roten Badeanzug — tief unter ein kleines Bassin. Der Sprecher erklärte: Das Bassin ist zwei Meter achtzig tief. Ein Todessprung. Nicht einmal die besten Schwimmer wagen aus der Kuppel den Hechtsprung. Tausend Mark demjenigen, der es wagt. Achtung — Trommelwirbel. Absprung. Ein jähes Verstummen der Stimmen im Rund — ein Aufschrei der Erleichterung — die Schwimmerin tauchte sogleich wieder auf und verbeugte sich am Rande des Bassins. Rasender Beifall.

«Schwindel!» kreischte der Clown. «Zwei Meter achtzig! Niemand glaubt das. Hihihi!» er sprang über das Manegenrund, trabte vor die zweite Loge, zupfte Hannes Kapeister am Ärmel: «Kommen Sie,

verehrter Herr! Sie werden sich überzeugen, ob es ist Wahrheit.»

Rot vor Verlegenheit wollte Hannes seinen Arm zurückziehen — aber Tinka lächelte.

«Gehen Sie schon!» knuffte sie ihn. «Was 'n dabel?»

Da gehorchte Hannes, er wollte ein Herz gewinnen. Er stand vor dem Bassin und glotzte hinein.

«Sie nicht sehen auf den Grund!» höhnte der Clown. «Beugen Sie sich tiefer — tiefer — so — ah —» und als eben Hannes Kapeister sich wieder aufrichten wollte, überzeugte, das Bassin könne nicht tiefer sein als angegeben, gab ihm der Clown einen Schubbs. Hannes Kapeister platschte mit angstvoll ausgebreiteten Armen, das Gesicht zuerst, ins Wasser. Die Menge johlte, nur Tinka schrie vor Entsetzen, da aber alle Welt so lustig war, hielt sie schnell die Hand vor den Mund — es war sicher nur ein Scherz und die lächelnde Schwimmerin würde den so heimtückisch ins Wasser gestippten schon rausfischen.

Drei Ärzte aus dem Publikum mühten sich um den schnell nach den Stallungen geschafften pudelnassen Hannes, inzwischen jagte die Blechmusik einen Galopp aus ihren Instrumenten — es musste in den Augen der Zuschauer ein beabsichtiger Scherz bleiben — es war auch einer gewesen, nur der für diesen Jux verpflichtete dicke Herr, der am Tag vorher noch der Probe beige-wohnt hatte, war nicht erschienen.

Hannes Kapeisters Herzschlag liess sich nicht mehr reparieren. Elf Taifune hatte er heil überstanden. In einem zwei Meter achtzig tiefen Bassin war er kläglich erstickt, doch da er so frohen Herzens in den Zirkus gegangen war, guckte seine Seele wohl aus dem Himmel zu und tröstete sich damit, dass Tinka Buhmann aus Liebe zu ihm Tränen vergoss, echte Tränen.

Die Briefmarke

Von EUGEN ROTH

(Schluss)

Das Briefmarkensammeln habe ich bald hernach aufgegeben, trotz den vielen und oft raren Stücken, die mir der Onkel aus Bern noch geschickt hat. Er hat sie, glaube ich, sogar heimlich gekauft, denn einmal habe ich mit der Lupe den Rest einer Zahl entdeckt, aber er hat mir den bitteren Geschmack nicht mehr versüssen können. Er selber hat über die Angelegenheit keine Zeile mehr geschrieben; ich hab aber gehört, später, nach seinem Tod, dass er damals auf die Nachricht von dem jähen und ungewissen Ende seines Widersachers gesagt haben soll, nun habe der zuerst säumige Schuldner plötzlich zu viel gezahlt, und das nur, um ihn wiederum zu treffen, weil er nun nichts mehr zurückgeben könnte. Und vielleicht wäre es besser gewesen, er hätte die unbeglichene Rechnung nicht nach dreissig Jahren noch einmal vom Schicksal vorgelegt bekommen.

Meine Briefmarken habe ich als Student verkauft, weil ich Geld gebraucht habe und zufällig an einen Sammler geraten bin, der mir keine Ruhe mehr liess. Ich habe mich nicht mehr so übertölpeln lassen wie damals, aber das bessere Geschäft hat sicher der andere gemacht. Die Taube wollte ich ursprünglich herausnehmen und, nicht als Briefmarke, sondern als eine Art Votivfädelchen zurückbehalten. Aber da habe ich in den Augen jenes Sammlers die gleiche grünliche Begierde flammen sehen, wie seinerzeit in denen des Bockgesichtes. Und er hat dieselben, nur den andern Umständen angepassten Beschwörungen, Ausflüchte, Lockungen und Bedrohungen auf mich losgelassen, dass ich hilflos gewesen bin wie damals als Knabe vor dem gelbhäutigen, listigen und wahnwitzigen begierigen Notar Perlmöser. So habe ich denn die Marke aufs neue in den gefährlichen Dunstkreis der Sammler geschickt, jener lächerlichen und bedauernswerten Narren, die ihr Geld, ihr Ansehen, gar ihr Leben lassen für ein irdisches Ding, für ein Stückchen Papier, anderthalb Zoll im Geviert.

Von jenem Sammler hörte ich übrigens unter vielen bitteren Wehklagen und Verwünschungen — denn er hatte nicht teilgehabt an dem Segen oder nur spärliche Reste auffangen können — von dem unrühmlichen Ende der gewaltigen Sammlung des Notars Perlmöser. Sein Sohn Otto, ohnehin ein spätes und schwieriges Kind, war bald den führenden Händen seiner Mutter entglitten. In ein Institut gebracht, hatte er damals schon die Schätze seines Vaters geplündert, um sich durch den Verkauf wertvollster Marken um ein Spotgeld die Mittel zu einer abenteuerlichen Flucht zu beschaffen. Er war jedoch in dem Augenblick erwisch worden, wie er bei Mondenlicht seinen Erlös auf der Bettdecke zählte. Damals — so berichtete mein Gewährsmann — hatte man die Kostbarkeiten wieder zusammentragen können, wenngleich er überzeugt war, mit neidischer Erbitterung überzeugt, dass eine Reihe von Mitschülern ihren bedeutenden Raub hatten auf die Seite bringen können. Später aber, und erst vor Jahresfrist, hatte der ungere-

tene Sohn den gesamten Bestand ohne viel Federlesens verschleudert. Ein zweifelhafter Kamerad hatte von dem Besitz erfahren und seine lasterhafte, schöne Freundin auf ihn gehetzt. Die hatte ihm rücksichtslos und gemein alles abgejagt, alles, alles.

Es sind Stücke dabei gewesen — der Mann hat gezittert, wie er es mir erzählt hat —, Stücke, die in Jahren nicht wieder auf den Markt kommen. Ich habe einen Teil davon gesehen, hat er gewimmert; aber was heisst schon sehen, bei einem grossen Händler, unerschwinglich! Altdeutschland, Österreich, England, die Schweiz, lückenlos, lückenlos!

«Die Schweiz?» frage ich, wie beiläufig, und er sagt: «Bei der Schweiz hat eine einzige Marke gefehlt, merkwürdigerweise, eine seltene Marke, die Basler...» Und er besinnt sich, dass es die weisse Taube im roten Feld ist, die er soeben von mir kaufen will, und er löscht alle Lichter auf seinem Gesicht und sagt: «Eine seltene eigentlich nicht, im Verhältnis eine belanglose Marke...»

«Wenn du eine Ahnung hättest», habe ich mir gedacht und einen Augenblick habe ich geschwankt, ob ich ihm die Geschichte erzählen soll von der Marke, um die der alte Notar sein Leben gelassen hat und die vielleicht den Untergang, den schmachvollen Untergang seiner ganzen, in einem halben Jahrhundert mühsam, listigen und arglistig zusammengescharrten und — geschachtelten Sammlung nach sich gezogen hat. Aber ich habe dann doch geschwiegen.

Man soll die irdischen Dinge, und wenn es nur kleine Briefmarken sind, nein, man soll die toten Dinge nicht lebendig und nicht noch dämonischer machen, als sie es ohnehin schon sind.

DAS MÜNDCHEN

Menzel hatte das Bildnis einer Dame des kaiserlichen Hofes zu malen, die wegen ihres kleinen Mundes berühmt war. Er malte nun den Mund noch kleiner, als er in Wirklichkeit war. Als aber der Gatte der Dame das fertige Porträt begutachtete, sagte er dennoch: «Das Bild ist gut! Nur der Mund ist etwas zu gross geworden!» — «Ich habe den Mund schon kleiner gemalt, als er ist», erwiderte Menzel darauf, «ich kann ihn ja aber auch ganz weglassen!»

KONKURRENZ

Eines Tages bin ich bei meinem Nachbar, einem Laubengärtner, zum Abendessen eingeladen. Der kleine Spitzhund springt während des Essens immer an mir hoch und kläfft mich an, was er noch nie getan hat. Nach dem Essen gehe ich mit dem zehnjährigen Töchterchen meines Gastgebers noch etwas im Garten spazieren und sage zu der Kleinen: «Euer Hund hat sich ja heute ganz komisch gegen mich benommen!» Darauf sagt das kleine Mädchen erstaunt: «Wieso denn komisch? Es war doch sein Teller, von dem Sie assen!»



KÜHNE & NAGEL

SPEDITION - SCHIFFFAHRT

HAUPTSITZ IN ITALIEN

TRIEST

VIA CICERONE 6 A



Das Huhn schenkt uns das Frischei, die Kuh durch ihre Milch... Milei! Wer das Ei austauschen will, greift immer gern zu Milei.

Milei der milchgeborene Ei-Austauschstoff

Bei Erkältungen, Husten, Bronchitis,

Asthma kommt es nicht nur auf Lösung und Auswurf des Schleimes, sondern auch darauf an, das empfindliche Atmungsgewebe weniger reizbar und recht widerstandsfähig zu machen und so die Krankheitsursache zu treffen. Das wird erreicht mit „Eliphoscalin“, über das so viele gute Erfahrungen vorliegen, daß auch Sie

„Eliphoscalin-Tabletten“

voll Vertrauen anwenden können, wenn Sie in solcher Lage sind. — Achten Sie beim Einkauf auf den Namen „Eliphoscalin“, die grüne Packung und den ermäßigten Preis von RM. 2,00 für 80 Tabletten. Erhältlich in allen Apotheken. — Verlangen Sie von der Firma Carl Bühler, Konstanz, kostenl. u. unverbindl. d. interessante, illustr. Aufklärungsschrift A 80

HEINRICH MACK NACHF.
ULM-JLLERTISSEN
Fabrik weltbekannter pharmazeutischer, chemischer und kosmetischer Präparate



Madaus

Arzneimittel
aus Frischpflanzen



Dr. Madaus & Co.

Büdwitz & STEINHÄGER
Celle

MEDOPHARM Arzneimittel

sind treue Helfer
Ihrer Gesundheit!

Medopharm-Arzneimittel
sind nur in Apotheken
erhältlich.

MEDOPHARM

Pharmazeutische Präparate-
Gesellschaft m.b.H. München 8

PHARMAZEUTISCHE
PRÄPARATE
DER

WIEN, 82

WISSENSCHAFTLICH IMAUFBAU
WIRTSCHAFTLICH IM GEBRAUCH
VERLÄSSLICH IN DER WIRKUNG

Neuzeitlich eingerichtete, erst in den letzten Jahren erstellte Laboratorien der Pharmakologie, Pharmazie, Bakteriologie und Chemie bieten einem bestgeschulten Mitarbeiterstab die Voraussetzung, die Erkenntnisse von Forschung und Praxis in den Dienst der europäischen Volksgesundheit zu stellen. Das Ergebnis dieser Gemeinschafts-Arbeit sind die

ASTA
ARZNEIMITTEL



ASTA-WERKE A.-G.
Chem. Fabr., FREIBURG i. BR.

Pelikan Füllhalter- Tinte

Seit 1889 bewährt

GÜNTHER WAGNER-GEGR. 1838

MANI UMANE CREANO MANI
ARTIFICIALI. ◇ ČLOVESKE ROKE
USTVARJAJO UNEPNE ROKE. ◇
RUKE UMJETNIKA STVARAJU
UMJETNE RUKE.

Menschen hände schaffen künstliche Hände.



In den Schnitzerwerkstätten von Oberammergau stehen heute noch die Christusbilder und Plastiken, die diesen bayrischen Ort weltberühmt gemacht haben. Aber nur selten noch arbeitet das Messer an ihrer Vollendung. Seit vielen Kriegsjahren liegen hölzerne, kunstvoll bewegliche Hände und Füße auf den Werkbänken. Oberammergau schafft Kunstglieder für Kriegsversehrte, hilft den Ärzten, Verwundete wieder zu talentreichen Menschen zu machen. ◇ Nei laboratori di Oberammergau si ammirano ancora oggi le immagini di Cristo e i plastici che hanno reso celebre questa località della Baviera. Ma ora non si pensa a completarli. Dall'inizio della guerra si sta invece lavorando alla fabbricazione di braccia e gambe articolate. Oberammergau costruisce arti artificiali per i mutilati di guerra e coopera con i medici a ridare a molti invalidi la gioia del lavoro autonomo. ◇ V rezljarskih delavnicah Oberammergaua so še vedno Kristusovi kipi in plastike, potom katerih je postal ta bavarski kraj svetovno znan. Toda redko še dela dleto te umetnine. Skozi dolga leta vojne vidimo na delovnih mizah lesene, umetno izdelane, pregibljive roke in noge. Oberammergau ustvarja sedaj umetne ude za vojne poškodovance, pomaga zdravnikom in omogoča ranjencem, zopet delo. ◇ U vajarskim radionicama Oberammergaua nalaze se još danas Kristove slike i plastike, po kojemu je ovo bavarsko mjesto postalo u svetu glasovito. Ali samo rijetko nož posvršava ove radove. Već mnogo ratnih godina leže naklupama radionice drvene ruke i noge koje se potpuno na umjetni način pokreću. Oberammergau stvara umjetne ruke: noge za ratne invalide, pomaže liječnicima da od ranjenika opet naprave vesele i za rad sposobne ljude. Foto: Eurofoto.





Wo eine Kamera steht, wird ein Film gedreht. Und wo Caracciolo filmt, gibt es saubere Arbeit. $\diamond$ Ove c'è una macchina da presa, lì si gira un film. E dove gira Caracciolo si fa un buon numero. $\diamond$ Kjer stoji filmska kamera, se dela film. In kjer Caracciolo dela filme, je delo vedno izvrstno. $\diamond$ Gdje je kamera tamo se snima, i gdje se snima Caracciolo, tamo je posao ugodan.

"Orangenblüten"

8
SONORO FIORI D'ARANCIO
NOTTE ALBANI
CECCHINI CARACCILO

Dino Cecchini, bekannt aus vielen Filmen, führt die Regie. Jede Szene bekommt Leben durch seine Erfahrungen, mit denen er hier auch der Hauptdarstellerin Andreina Carli das Drehbuch verdeutlicht. $\diamond$ La regia è affidata al noto regista Dino Cecchini. Ogni scena acquista vivacità grazie alla sua esperienza, di cui si vale per illustrare il libretto alla principale interprete Andreina Carli. $\diamond$ Dino Cecchini, ki ga poznamo iz mnogih filmov, vodi režijo. Njegove izkušnje dajejo vsem prizorom življenje. On razlaga tu glavni igralki Andreini Carli vsebino igre. $\diamond$ Dino Cecchini, kojega poznajemo iz mnogih filmova, vodi režiju. Njegova iskustva oživljaju svaki prizor i s njima tumači također glavnoj glumici Andreini Carli njenu ulogu.

Foto: Lehmann.



«FIORI D'ARANCIO». «CVETJE ORANŽ». «CVIJEĆE NARANDJA».

Luigi Bardi und Andreina Carli stehen wieder im Mittelpunkt des neuen italienischen Films «Orangenblüten». Unser Bildbericht hat ihn in seinen ersten Szenen mitverfolgt. Der Film schildert die lustigen Situationen in einer jungen Ehe, die vor den gestrengen Augen des allmodischen Schwiegervaters verschwiegen wurde. $\diamond$ Luigi Bardi e Andreina Carli sono gli interpreti principali del nuovo film italiano «Fiori d'arancio». Il nostro fotografo li ha seguiti nella ripresa delle prime scene. Il film tratta allegre situazioni di una giovane coppia di sposi, che ha celebrato le nozze all'insaputa del suocero. $\diamond$ Luigi Bardi in Andreina Carli sta zopet v prvih vlogah novega italijanskega filma «Cvetje oranž». Naš fotoreporter jima je sledil v prvih prizorih filma. Vsebinsko opisuje smešne situacije mladega zakonskega para, ki jih je treba zamolčati pred staromodnim tastom. $\diamond$ Ludvik Bardi i Andreina Carli su glavne osobe u novom talijanskom filmu «Cvijeće narandja». Naš suradnik je prisustvovao kod njihovih prvih prizora. Film prikazuje zabavne zapljete mladoga braka, kojega su tajili pred tastom.



Da wackelt

die Wand!



Sehe jeder, wie er's treibe! —
Jeder hat zwar seine Bleibe,
Doch das Haus ist leicht gebaut.

Und so stört die Lärm-Entfaltung
Überall die Helm-Gestaltung
Und der Krach wird allgemein.

Die Wut im Haus steigt hoch, am
höchsten.
Jeder wütet auf den Nächsten,
Nur des Hauses Hüter - schläft.

Es wackeln schon des Hauses Wände.
Die Portinaria ringt die Hände
Und die Polizei greift ein.

Die Moral von dieser Sache:
Freue dich zu Haus' und lache!
Doch bedenk die dünne Wand!

★

PARETI MALFERME. ◊ TU SE TRE-
SEJO ZIDOV. ◊ TU SE TRESU ZIDOV.

Van Dick, il noto caricaturista e im-
provvisatore triestino, descrive con la
sua penna sferzante la dolorosa esi-
stenza degli inquilini di una casa trie-
stina di nuova costruzione. ◊ Van
Dick, znani tržaški karikaturisti in hitri
risar opisuje tukaj s svojim precej
«strupenim» peresom skupno življenje
v neki novi tržaški zgradbi. ◊ Wan
Dick, poznati trščanski karikaturista i
crtač prikazuje ovdje sa nešto «oštrim»
perom poteškoće stanara u jednoj
trščanskoj novoj zgradi.

Van
Dick